

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci směřj provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.

POKYNY PRO MONTÁŽ

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Externí čidlo alternativně umožňuje zaznamenávat teplotu/vlhkost v odstupu od regulátoru.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se musí provést visle, tzn. připojovacími svorkami dolů.

FUNKCE VLNKOSTI

Pokud relativní vlhkost vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici vlhkosti, uzavře se elektrický obvod přes svorky 5-3. Svítí světelná dioda.

FUNKCE TEPLoty

Pokud teplota vzduchu klesne pod hodnotu nastavenou na stupnici teploty, uzavře se elektrický obvod přes svorky 5-3. Svítí světelná dioda. Pokud teplota vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici teploty, otevře se elektrický obvod přes svorky 5-3.

PL ZASTOSOWANIE

Elektroniczne regulatory temperatury i wilgotności montuje się w celu załączania wzgl. wyłączania grzejników, chłodziarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory te mogą być stosowane jedynie w stacjonarnych zamkniętych szafach rozdzielczych. Czas reakcji wynosi ok. 5 s. Przez zewnętrzny czujnik z kablem można przeprowadzać decentralne pomiary temperatury (przestrzegać zakresu temperatur!).

MODELE

- wewnętrzny czujnik temperatury i wilgotności
- zewnętrzny czujnik temperatury i wilgotności

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.

WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstępie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- Alternatywnie czujnik zewnętrzny umożliwia zdalny pomiar ciepła/wilgotności w miejscu oddalonym od regulatora.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Urządzenie wbudowuje się pionowo listwą zaciskową do dołu.

REGULACJA WILGOTNOŚCI

Jeśli względna wilgotność powietrza przekroczy wartość nastawioną na podziałce, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 5-3. LED zaświeci się.

REGULACJA TEMPERATURY

Jeśli temperatura otoczenia opadnie poniżej wartości nastawionej na podziałce, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 5-3. LED zaświeci się. Jeśli temperatura otoczenia wzrośnie powyżej wartości nastawionej na podziałce, otwarty zostanie obwód na zaciskach 5-3.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Электрические регуляторы температуры и влажности применяются для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной величины. Регуляторы должны применяться только в закрытых стационарных распределительных шкафах. Замедление срабатывания в 5 сек. должно быть задано. Внешний датчик с кабелем служит для децентрализованного измерения температуры (необходимо учитывать диапазон температур!).

ИСПОЛНЕНИЯ

- внутренний датчик температуры и влажности
- внешний датчик температуры и влажности

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Не разрешается проводить ремонт устройства.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- Внешний датчик также позволяет измерять температуру и влажность вдали от регулятора.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.

ФУНКЦИЯ ВЛАЖНОСТИ

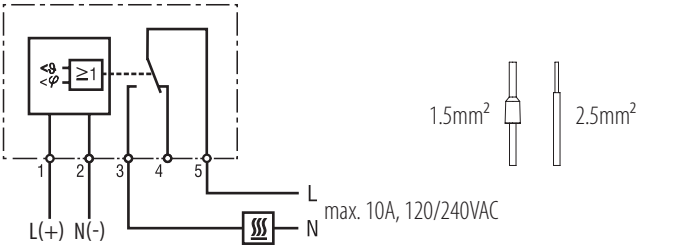
Превышает орносительная влажность настроенное на шкале влажности значение, замкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3. Светодиод горит.

ФУНКЦИЯ TEMПЕРАТУРЫ

Падает окружающая температура ниже настроенного на шкале влажности значения, замкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3. Светодиод горит. Превышает окружающая температура настроенное на шкале влажности значение, разомкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3.



	⚠️ WARNING Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!
	⚠️ WARNING There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!
	⚠️ AVERTISSEMENT Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !
	⚠️ ADVERTENCIA En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.
	⚠️ AVVERTENZA Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!
	⚠️ ATENÇÃO No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!
	⚠️ VARNING Om anslutningsvärderna åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!
	⚠️ VAROVÁNÍ V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!
	⚠️ OSTRZEŻENIE W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!
	⚠️ ОСТОРОЖНО при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



	2K ± 1K 4%rF ± 1%rF		0.5Nm max. (4.4lb-in)
	AC100-240V, 50/60Hz, 2.5W DC24V-48V, 1W		-40 ... +60°C (-40 ... +140°F)
	max. 90%rH		0.2kg

02/2013

681154

hawa GmbH - Industriestraße 12 - 88489 Wain Germany - www.hawa.de

DE **Kurzanleitung**

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

Type ETF 012

CE

IP20 AC DC

DIN EN 60715

DE ANWENDUNG

Die elektronische Temperatur- und Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt werden. Eine Ansprechverzögerung von ca. 5 s ist vorgegeben. Durch den externen Fühler mit Kabel, kann die Temperatur dezentral erfaßt werden (Temperaturbereich beachten!).

AUSFÜHRUNGEN

- interner Temperatur- und Feuchtefühler
- externer Temperatur- und Feuchtefühler

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromver-sorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.

EINBAUHINWEISE

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschranks im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Alternativ ermöglicht der externe Fühler die Wärme/Feuchte vom Regler entfernt zu erfassen.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschlussklemmen nach unten.

FEUCHTIGKEITSFUNKTION

Übersteigt die relative Luftfeuchtigkeit den auf der Feuchteskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geschlossen. LED leuchtet.

TEMPERATURFUNKTION

Sinkt die Umgebungstemperatur unter den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geschlossen. LED leuchtet. Übersteigt die Umgebungstemperatur den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geöffnet.

EN USAGE

The electronic temperature and humidity regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The regulators must only be used in stationary, closed electric cabinets. There is a default response delay of approxi-mately 5 sec. The external sensor with cable can detect the temperature decentrally (observe temperature range!).

VERSIONS

- Internal temperature and humidity sensor
- External temperature and humidity sensor

SAFETY CONSIDERATIONS

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- The device must not be repaired.

INSTALLATION GUIDELINES

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- Alternatively, the external sensor enables detection of heat/humidity far from the regulator.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is to be installed vertically, i.e. with the connection terminals at the bottom.

HUMIDITY FUNCTION

If the relative humidity exceeds the value set on the humidity dial, the electric circuit is closed via terminals 5-3. LED illuminates.

TEMPERATURE FUNCTION

If the ambient temperature drops below the value set on the temperature dial, the electric circuit is closed via termi-nals 5-3. LED illuminates. If the ambient temperature rises above the value set on the temperature dial, the electric circuit is opened via terminals 5-3.

FR UTILISATION

Les régulateurs électroniques de température et d’humidité sont utilisés pour commander l’allumage et l’extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement vers le haut ou vers le bas d’une valeur de référence réglable ou déjà préréglée (fixe). Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des armoires électriques stationnaires fermées. Un délai de réaction d’env. 5 s est imposé. La sonde externe avec câble permet de mesurer la température de manière décentralisée (respecter la plage de température !).

MODÈLES

- sonde de température et d’humidité interne
- sonde de température et d’humidité externe

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Ne pas réparer l’appareil.

CONSEILS D’INSTALLATION

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l’armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- La sonde externe permet également de relever la chaleur/l’humidité depuis un emplacement éloigné du régulateur.
- Ne pas couvrir l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.
- L’appareil doit être fixé verticalement, bornes orientées vers le bas.

FONCTION HUMIDITÉ

Si l’humidité relative de l’air passe au-dessus de la valeur réglée sur l’échelle d’humidité, le circuit électrique aux bornes 5-3 se ferme. La DEL s’allume.

FONCTION TEMPÉRATURE

Si la température ambiante passe en dessous de la valeur réglée sur l’échelle de température, le circuit électrique aux bornes 5-3 se ferme. La DEL s’allume. Si la température ambiante passe au-dessus de la valeur réglée sur l’échelle de température, le circuit électrique aux bornes 5-3 s’ouvre.

ES APLICACIÓN

Los reguladores electrónicos de temperatura y humedad se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores sólo deben utilizarse en armarios eléctricos estacionarios y cerrados. Esta predeterminado un retardo de reacción de aprox. 5 s. El sensor externo con cable permite detectar la temperatura de forma descentralizada (observar el rango de temperatura!).

TIPOS

- Sensor interno de temperatura y humedad
- Sensor externo de temperatura y humedad

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.

INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefac-ciones y demás componentes generadores de calor.
- El sensor externo también ofrece la posibilidad de registrar el calor y la humedad alejado del regulador.
- No se debe cubrir el aparato.

- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El montaje debe ser vertical, es decir, con los bornes de conexión hacia abajo.

FUNCIÓN REGULADORA DE LA HUMEDAD

Cuando la humedad relativa del aire sobrepasa el valor ajustado en la escala de humedad, se cierra el circuito por medio de los bornes 5-3. El LED luce.

FUNCIÓN REGULADORA DE LA TEMPERATURA

Cuando la temperatura ambiente desciende por debajo del valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se cierra por medio de los bornes 5-3. El LED luce. Cuando la temperatura ambiente sobrepasa el valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se abre por medio de los bornes 5-3.

IT USO

I regolatori elettronici della temperatura e dell’umidità vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere usati solo in armadi di comando chiusi e stazionari. È assegnato un ritardo di intervento di circa 5 s. La sonda esterna con cavo permette di rilevare la temperatura in modo decentralizzato (fare attenzione al campo delle temperature!).

MODELLI

- Sonda di temperatura e umidità interna
- Sonda di temperatura e umidità esterna

NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L’apparecchio non deve essere riparato.

NORME DI MONTAGGIO

- Il regolatore va installato sulla parte superiore del quadro elettrico alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore.
- In alternativa, la sonda esterna permette di rilevare il calore/l’umidità lontano dal regolatore.
- L’apparecchio non deve essere coperto.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- L’apparecchio deve essere montato verticalmente con i morsetti in basso.

FUNZIONE UMIDITÀ

Se l’umidità relativa dell’aria supera il valore impostato sulla scala dell’umidità, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 5-3. Il LED si accende.

FUNZIONE TEMPERATURA

Se la temperatura ambiente scende sotto il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 5-3. Il LED si accende. Se la temperatura ambiente supera il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene aperto dai morsetti 5-3.

PT UTILIZAÇÃO

Os controladores eletrônicos de temperatura e umidade são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacio-nado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os controladores somente podem ser empregados em quadros de comando estacionários e fechados. Há um atraso de resposta pré-ajustado de 5 s. O sensor externo com cabo é usado para medir a temperatura de forma descentralizada (atender à faixa de temperaturas!).

MODELOS

- Sensor interno de temperatura e umidade
- Sensor externo de temperatura e umidade

DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- Em alternativa, o sensor externo permite efetuar a leitura do calor / da umidade em um local afastado do controlador.

- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- O aparelho não pode ser consertado.

DICAS DE INSTALAÇÃO

- O controlador deve ser afixado na região superior do quadro de comando, mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que gerem calor.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A instalação deve ocorrer em direção vertical, isto é cliques de fixação voltados para baixo.

FUNÇÃO DE UMIDADE

Caso a umidade relativa do ar exceder o valor pré-ajustado na escala de umidade, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 5-3. LED aceso.

FUNÇÃO DE TEMPERATURA

Caso a temperatura ambiente caia abaixo do valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 5-3. LED aceso. Caso a temperatura ambiente exceda o valor pré-ajustado na escala de temperat-ura, o circuito elétrico é aberto através dos bornes 5-3.

SV APPLIKATION

De elektroniska temperatur- och fuktighetsregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläk-tar eller signalgeneratorer när ett installbart eller förinställt referensvärde underskrids. Regulatorerna får bara användas i stationära, slutna kopplingskåp. En tidsfördröjning p ca 5 sek är förinställd. Med den externa sensom med kabel kan temperaturen registreras decentralt (beakta temperaturområdet!).

UTFÖRANDEN

- intern temperatur- och fuktgivare
- extern temperatur- och fuktgivare

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörj-ningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Apparaten får inte repareras.

MONTERINGSANVISNINGAR

- Regulatorn bör monteras i apparatskåpets övre del med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmealstrande komponenter.
- Alternativt kan den externa givaren användas för registrering av värme/fuktighet på ett annat ställe än regulatorn.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apapraten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Den ska monteras vertikalt med anslutningskontakterna nedtill.

FUKTIGHETSFUNKTION

Om den relativa luftfuktigheten överstiger inställningsvärdet på fuktighetsskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 5-3. Lysdioden är tänd.

TEMPERATURFUNKTION

Om den relativa luftfuktigheten understiger inställningsvärdet på fuktighetsskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 5-3. Lysdioden är tänd. Om den omgivningstemperaturen överstiger inställningsvärdet på temperaturskalan, öppnas strömkretsen via kontakterna 5-3.

CS POUŽITÍ

Elektronické regulátory teploty a vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztažné hodnoty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla . Regulátory se směji používat jen ve stacionárních uzavřených skříňových rozváděčích. Stanovená doba odezvy je cca 5 s. Pomocí externího čidla s kabelem lze teplotu registrovat decentrálně (pozor na teplotní rozsah!).

PROVEDENÍ

- interní čidlo teploty a vlhkosti
- externí čidlo teploty a vlhkosti